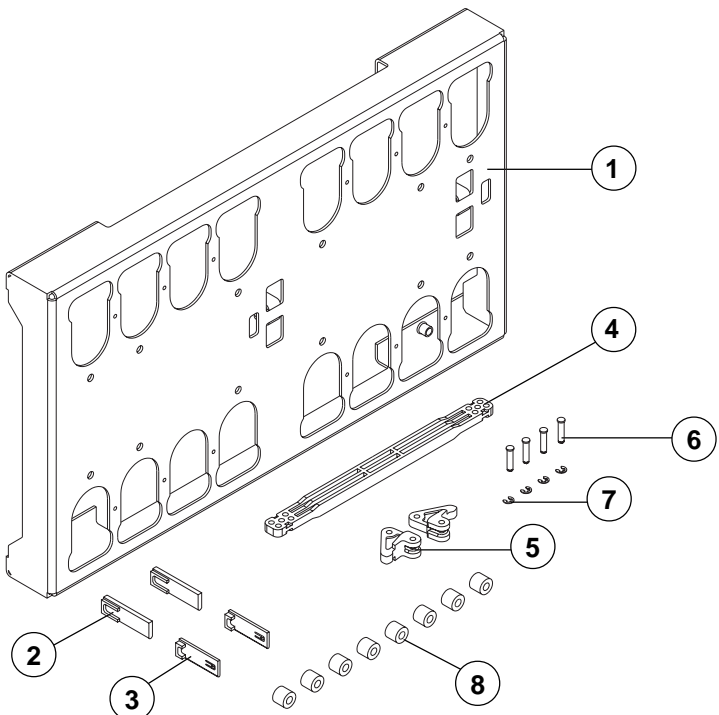


INTERBLOCCO MECCANICO TRA DUE INTERRUTTORI AFFIANCATI
MECHANICAL INTERLOCK BETWEEN TWO CIRCUIT-BREAKERS MOUNTED SIDE BY SIDE
MECHANISCHE VERRIEGELUNG ZWISCHEN ZWEI NEBENEINANDER EINGEBAUTEN LEISTUNGSSCHALTERN
VERROUILLAGE MECANIQUE ENTRE DEUX DISJONCTEURS MONTES COTE A COTE
INTERBLOQUEO MECANICO ENTRE DOS INTERRUPTORES COLATERALES

KIT 601778/821 L0547

SACE S6-S7



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD	
		Fisso Fixed Fester Fixe Fijo	Estraibile Withdrawable Ausfahrbarer Débr. sur chariot Extraible
1	Piastra Plate Platte	1	1
2	Pistoncino Small piston Kölbchen	—	2
3	Pistoncino Small piston Kölbchen	2	2
4	Asta Rod Stab	1	1
5	Leva Lever Hebel	2	2
6	Perno Pivot Zapfen	2 + 2	2 + 2
7	Anello di ritenuta Grommet Dichtungsring	4	4
8	Distanziatore Spacer Distanzstück	—	8

ISTRUZIONI

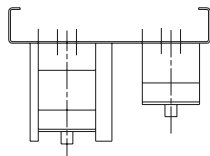
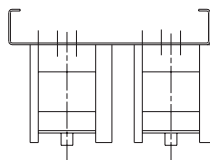
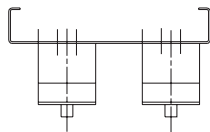
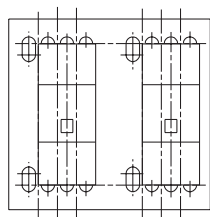
N.B. Ogni KIT consente di realizzare l'interblocco meccanico tra due interruttori della stessa grandezza (due interruttori S6 o due S7) indipendentemente dalla versione, dal tipo di terminali o dal numero di poli come indicato nel grafico a lato. Per interruttori muniti di comando motore utilizzare sempre le seguenti applicazioni:

- 1 commutatore aperto/chiuso e 1 segnale di scatto sganciatore cod. 1SDA023332R1 (più connettore) o 2 commutatori aperto/chiuso (cod. 1SDA023366V1).
- blocco a chiave in aperto della sola manovra manuale cod. 1SDA036245R1
- schema elettrico 401533 (consigliato).

INSTRUCTIONS

N.B. Each KIT allows to obtain the mechanical interlock between two circuit-breakers of the same size (two S6 circuit-breakers or two S7) apart from version, terminal type and pole number as shown in the diagram below.

- Always use the following applications for circuit-breakers fitted with motor operators:
- 1 open/closed change-over contact and 1 release tripped signal code No. 1SDA02333R1 (plus connector) or 2 open/closed changeover contacts (code No. 1SDA023366V1).
 - key lock for locking in the open position of manual operation only code No. 1SDA036245R1
 - circuit diagram 401533 (recommended).



2 fissi

2 fixed

2 feste

2 fixes

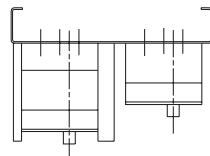
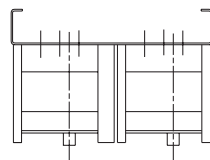
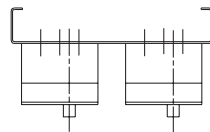
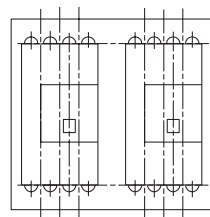
2 fijos

ANWEISUNGEN

Anm. Jeder KIT erlaubt, eine mechanische Verriegelung zwischen zwei Leistungsschaltern gleicher Größe (zwei Leistungsschalter S6 oder zwei S7) herzustellen, unabhängig von der Version, der Art der Anschlüsse oder der Zahl der Pole, wie es in der unten abgebildeten Grafik dargestellt ist.

Für Leistungsschalter mit Motorantrieb immer das folgende Zubehör verwenden:

- 1 Umschalter EIN/AUS und 1 Signal „Auslöser ausgelöst“ Bestellnr. 1SDA02333R1 (plus Steckverbinder) oder 2 Umschalter AUS/EIN (Bestellnr. 1SDA023366V1).
- Schlüsselverriegelung in AUS-Stellung nur der manuellen Betätigung Bestellnr. 1SDA036245R1
- Elektrischer Schaltplan 401533 (empfohlen).



2 estraibili

2 withdrawable

2 ausfahrbare

2 débrochables sur chariot

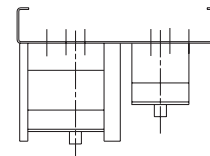
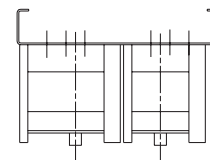
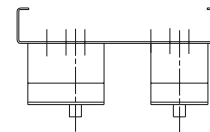
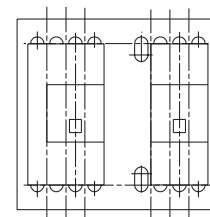
2 extraíbles

INSTRUCTIONS

N.B. Chaque KIT permet de réaliser le verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs de la même grandeur (deux disjoncteurs S6 ou deux S7) indépendamment de la version, du type des prises ou du nombre de pôles selon le schéma ci-dessous.

Pour les disjoncteurs équipés d'une commande par moteur, utiliser toujours les accessoires suivants:

- 1 commutateur ouvert /fermé et 1 signal de déclencheur déclenché code 1SDA02333R1 (plus connecteur) ou 2 commutateurs ouvert/fermé (code 1SDA023366V1).
- verrouillage par clé en ouvert de la seule manœuvre manuelle code 1SDA036245R1
- schéma électrique 401533 (conseillé).



1 fisso + 1 estraibile

1 fixed + 1 withdrawable

1 fester + 1 ausfahrbarer

1 fixe + 1 débrochable sur chariot

1 fijo + 1 extraíble

INSTRUCCIONES

N.B. Cada KIT consiente realizar el interbloqueo mecánico entre dos interruptores del mismo tamaño (dos interruptores S6 o dos S7) independientemente de la versión, del tipo de borne o del número de polos según se indica en el gráfico de abajo.

Para interruptores con mando motor utilizar siempre los siguientes accesorios:

- 1 conmutador abierto/cerrado y 1 señal de disparo relé cód. 1SDA02333R1 (más conector) o 2 conmutadores abierto/cerrado (cód. 1SDA023366V1)
- bloqueo a llave en abierto sólo de la maniobra manual cód. 1SDA036245R1
- esquema eléctrico 401533 (aconsejado).

ISTRUZIONI

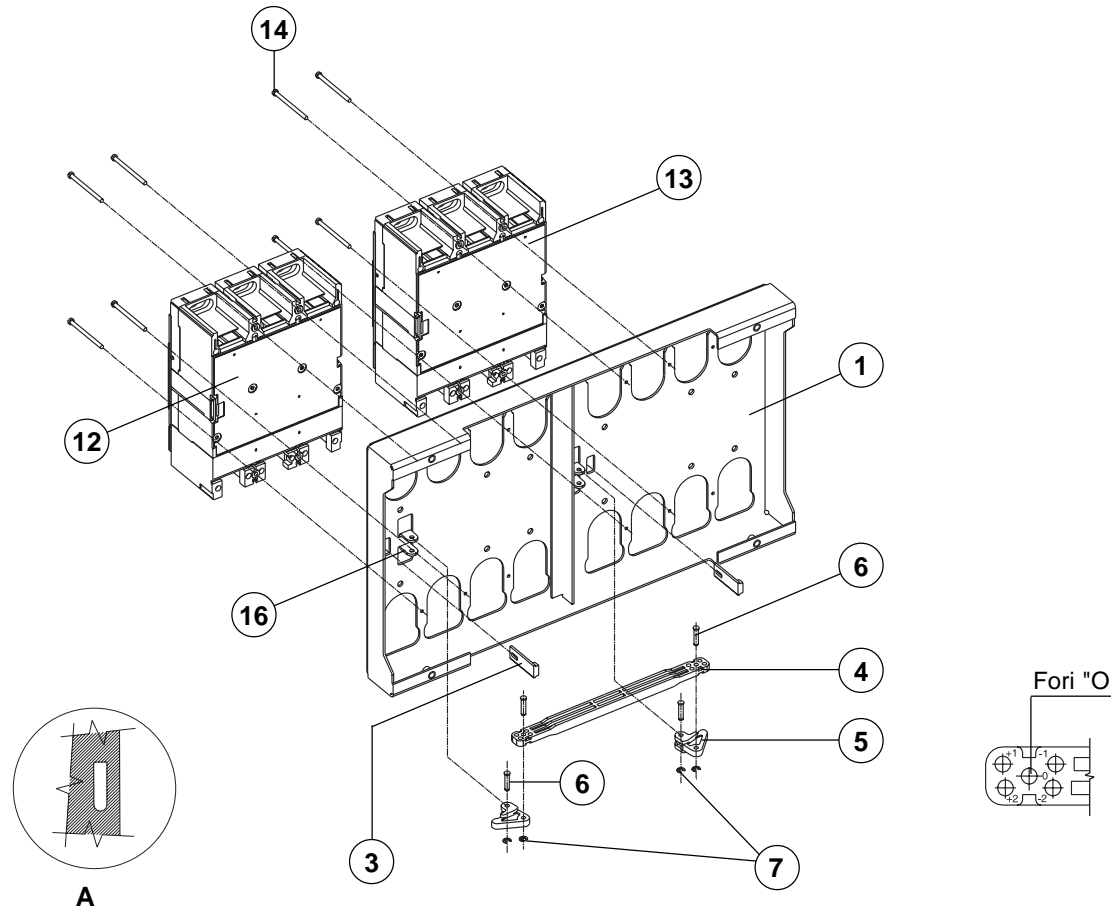
INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

Interblocco tra due interruttori fissi
Interlock between two fixed circuit-breakers
Verrriegelung zwischen zwei festen Leistungsschaltern
Verrouillage entre deux disjoncteurs fixes
Interbloqueo entre dos interruptores fijos



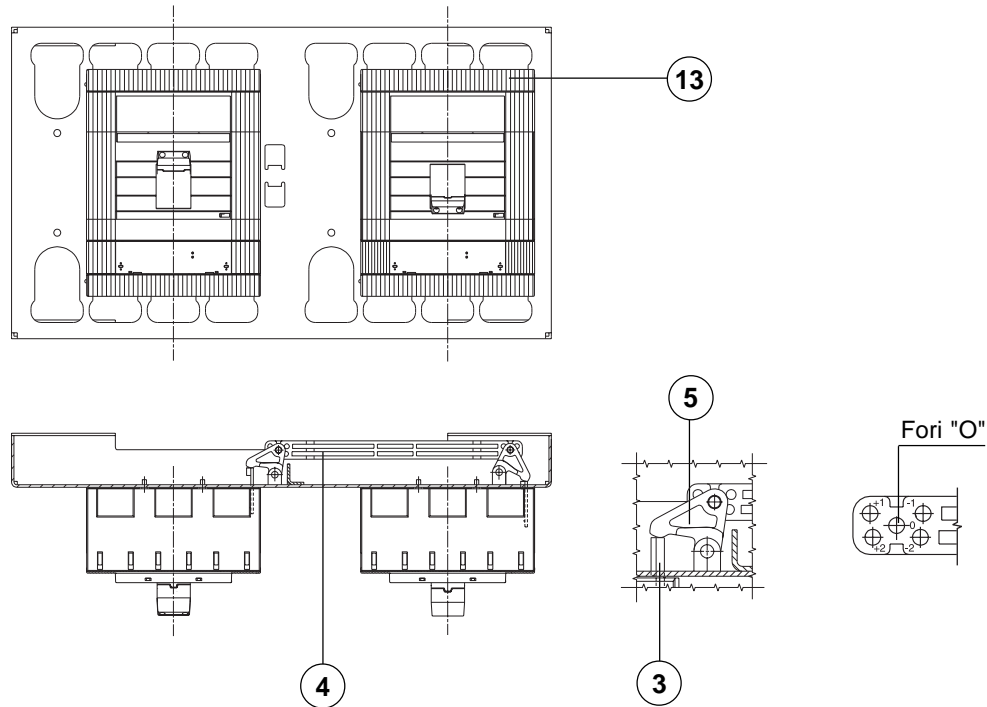
Montare gli interruttori (12) e (13) sulla piastra (1) mediante le viti (14). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2.
Aprire entrambi gli interruttori e inserirvi i pistoncini (3) attraverso le cave della piastra (1). La posizione dei pistoncini (3) è evidenziata nel particolare (A).
Montare le leve (5) sulle squadre di supporto (16) mediante i perni (6) e gli anelli (7).
Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O e il passo appropriato in funzione del tipo di interruttore - vedi figura a pagina successiva).
N.B.: Gli interruttori S7 con terminali posteriori si montano sull'interblocco senza le protezioni isolanti.

Mount the circuit-breakers (12) and (13) on plate (1) by means of the screws (14). Observe the position indicated in the diagram on page 2.
Open both the circuit-breakers and insert the small pistons (3) through the drillings of plate (1). The position of the small pistons (3) is shown in detail (A).
Mount the levers (5) on the support squares (16) by means of the pivots (6) and the grommets (7).
Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O and the proper pitch according to circuit-breaker type - see figure on next page).
N.B. The S7 circuit-breakers with rear terminals are installed on the interlock without any insulating protection.

Die Leistungsschalter (12) und (13) auf der Platte (1) mit den Schrauben (14) befestigen. Die in der Anordnung auf Seite 2 wiedergegebene Position ist zu berücksichtigen.
Beide Leistungsschalter ausschalten und die Kölbchen (3) in die Bohrungen der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (3) ist im Detail (A) dargestellt.
Die Hebel (5) auf die Auflegewinkel (16) mit den Zapfen (6) und den Ringen (7) montieren. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung und der passenden Steigung nach Leistungsschalterstyp - siehe Abbildung auf folgende Seite) montieren.
HINWEIS: Die Leistungsschalter S7 mit rückseitigen Anschlüssen werden ohne die Schutzisolierungen auf die Verrriegelung montiert.

Monter les disjoncteurs (12) et (13) sur la plaque (1) à l'aide des vis (14). Respecter la position montrée dans la configuration à la page 2.
Ouvrir les deux disjoncteurs et y introduire les pistons (3) à travers les perçages de la plaque (1). La position des pistons (3) est mise en évidence dans le détail (A).
Monter les leviers (5) sur les équerres de support (16) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7). Monter la tige (4) sur les leviers (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O et le pas convenable selon le type du disjoncteur - voir figure à la page suivante).
N.B.: les disjoncteurs S7 avec prises arrière se montent sur l'interverrouillage sans les protections isolantes.

Montar los interruptores (12) y (13) en la placa (1) con los tornillos (14). Respetar la posición indicada en la configuración de la pág. 2.
Abrir ambos interruptores e introducir los pistones pequeños (3) a través de los taladros de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (3) está evidenciada en el detalle (A).
Montar las palancas (5) en las escuadras de soporte (16) con los pernos (6) y los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizar el orificio marcado con O y el paso apropiado según el tipo de interruptor - ver figura de la página siguiente).
N.B.: los interruptores S7 con terminales traseros se montan en el enclavamiento sin las protecciones aislantes.



Regolazione dell'interblocco: chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (3) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza.
In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro più appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1, +2).

Adjusting the interlock: close the circuit-breaker (13) and then check that the play between the piston (3) and lever (5) has been eliminated or that there is slight interference.
If there is excessive play/interference, use the most appropriate hole in the lever (4) (-1, -2 or +1, +2).

Einstellung der Verriegelung: den Leistungsschalter (13) einschalten und dann sicherstellen, daß zwischen dem Kolben (3) und dem Hebel (5) kein Spiel mehr ist bzw. eine geringfügige Überlagerung vorliegt.
Im Falle von übermäßigem Spiel/Überlagerung das am besten geeignete Loch des Hebels (4) verwenden (-1, -2 oder +1, +2).

Réglage de l'interverrouillage: fermer le disjoncteur (13) puis vérifier qu'entre le petit piston (3) et le levier (5) le jeu est annulé ou qu'il y a une légère interférence.
En cas de jeu ou d'interférence excessifs, utiliser le trou le plus approprié du levier (4) (-1, -2 ou +1, +2).

Regulación del enclavamiento: cerrar el interruptor (13) y controlar que entre el pistón (3) y la palanca (5) no haya juego ni una ligera interferencia
En caso de juego / interferencia excesivo, utilizar el orificio más indicado de la palanca (4) (-1, -2 o +1, +2).

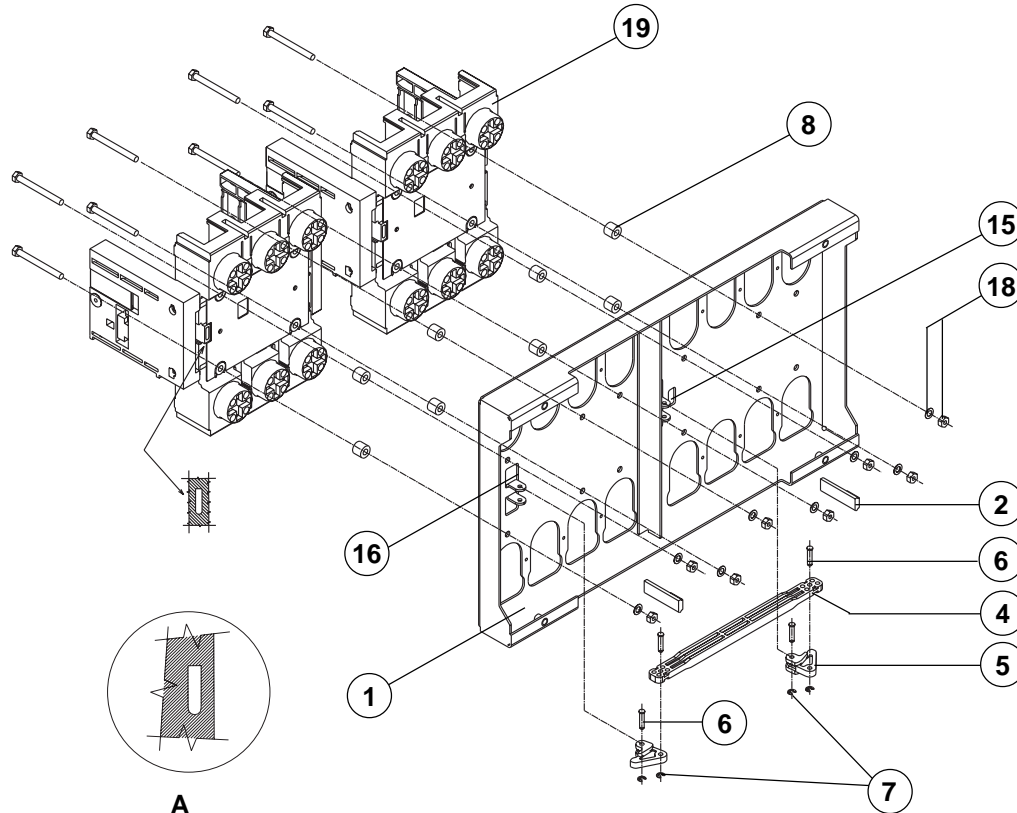
Interblocco tra due interruttori rimovibili o estraibili

Interlock between two plug-in or withdrawable circuit-breakers

Verriegelung zwischen zwei steckbaren oder ausfahrbaren Leistungsschaltern

Verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs débrochables ou débrochables sur chariot

Interbloqueo entre dos interruptores removibles o extraíbles



1. Montaggio parti fisse e sistema di interblocco

Montare le parti fisse (19) e (20) sulla piastra (1) mediante le viti (17) con i dadi e le rosette (18), frapponendo i distanziatori (8). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2. Inserire i pistoncini (2) attraverso le cave (15) della piastra (1). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A).

Montare le leve (5) sulle squadre di supporto (16) mediante i perni (6) e fissandoli con gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O - vedi figura a pagina successiva).

1. Assembly of fixed parts and interlock system (same operations for plug-in and withdrawable circuit-breakers)

Mount the fixed parts (19) and (20) on plate (1) by means of the screws (17) with nuts and washers (18), using the spacers (8). Obtain the position shown in the configuration on page 2. Put the pistons (2) through the drillings (15) of plate (1). The position of the pistons (2) is shown in detail (A).

Mount the levers (5) on the support squares (16) through the pivots (6) and fix them with the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O - see figure on next page).

1. Montage der festen Teile und des Verriegelungssystems (gleiche Operationen für steckbare und ausfahrbare Leistungsschalter)

Die festen Teile (19) und (20) mit Hilfe der Schrauben (17) mit Muttern und Unterlegscheiben (18) auf der Platte (1) befestigen, durch Einfügen der Distanzstücke (8). Die in der Konfiguration auf Seite 2 dargestellte Position einhalten. Die Kölbchen (2) in die Bohrungen (15) der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt.

Die Hebel (5) auf die Auflegewinkel (16) mit den Zapfen (6) und den Ringen (7) befestigen. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung - Siehe Abbildung auf folgende Seite) montieren.

1. Assemblage parties fixes et système de verrouillage (mêmes opérations aussi bien pour disjoncteurs débrochables que débrochables sur chariot)

Monter les parties fixes (19) et (20) sur la plaque (1) à l'aide des vis (17) avec les écrous et les rondelles (18), lorsqu'on interpose les entretoises (8). Respecter la position indiquée sur la configuration de la page 2. Introduire les pistons (2) à travers les perçages (15) de la plaque (1). La position des pistons est mise en évidence dans le détail (A).

Monter les leviers (5) sur les équerres de support (16) à l'aide des pivots (6) et les fixer à l'aide des anneaux (7). Monter la tige (4) sur le levier (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O - voir figure à la page suivante).

1. Montaje partes fijas y sistema de interbloqueo (operaciones normales para interruptores removibles y extraíbles)

Montar las partes fijas (19) y (20) en la placa (1) con los tornillos (17) con las tuercas y las arandelas (18), al introducir los espaciadores (8). Respetar la posición indicada en la configuración de la página 2. Introducir los pistones pequeños (2) a través de los taladros (15) de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A).

Montar las palancas (5) en las escuadras de soporte (16) con los pernos (6) y fijarlos con los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizando el orificio marcado con O - ver figura de la página siguiente).

ISTRUZIONI

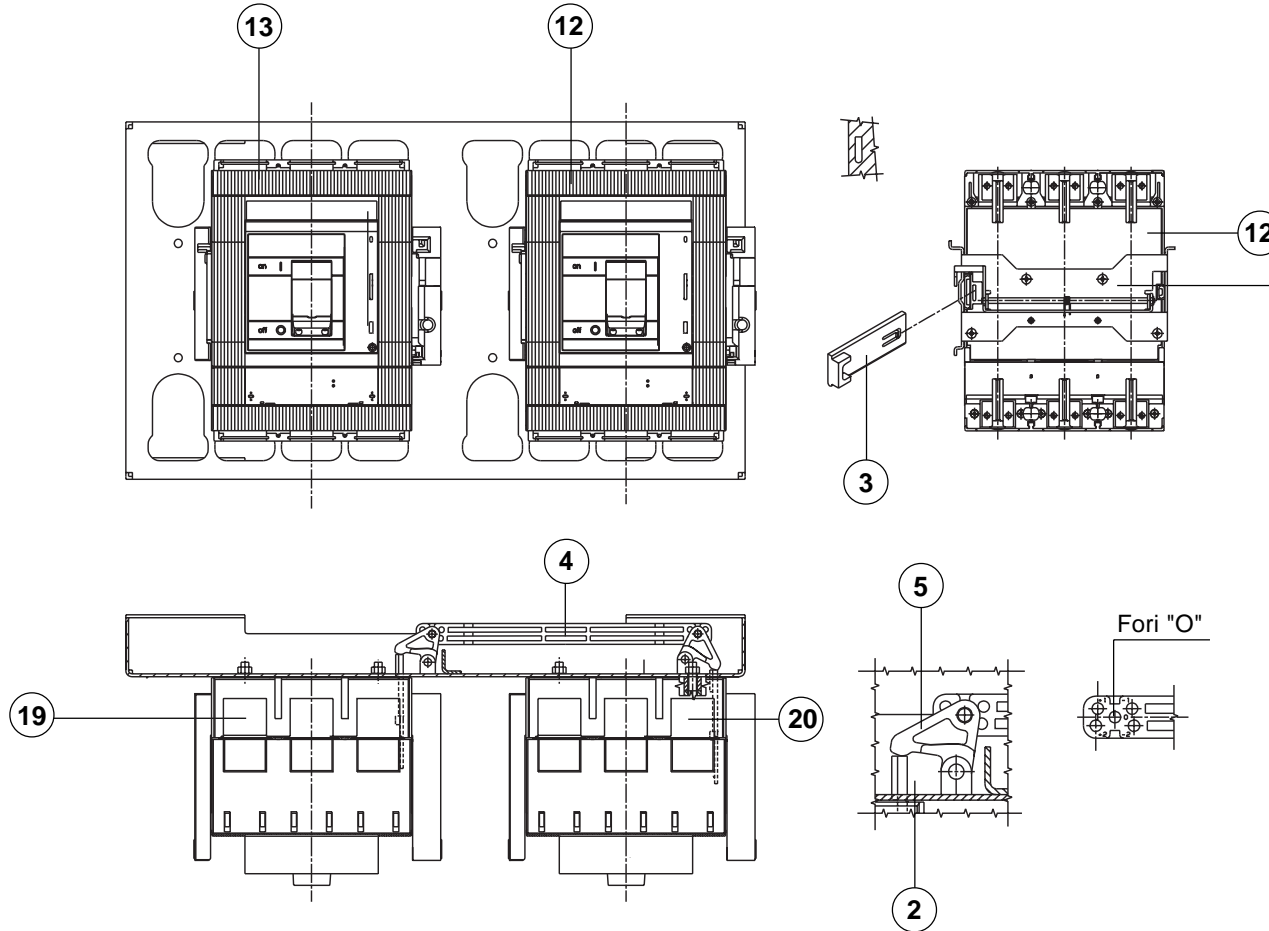
INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

Interruttori estraibili
Withdrawable circuit-breakers
Ausfahrbare Leistungsschalter
Disjoncteurs débrochables sur chariot
Interruptores extraíbles



Vista posteriore parte mobile
per interruttore estraibile
Rear view of moving parts for withdrawable
circuit-breakers
Beweglichen Teil für den ausfahrbaren Lei-
stungsschalter
Partie mobile pour disjoncteur débrochable
sur chariot
Parte móvil para interruptor extraíble

ISTRUZIONI

2. Predisposizione delle parti mobili e inserimento nelle parti fisse

Inserire a fondo il pistoncino (3) nella cava posteriore della parte mobile (12-13) - la parte fissa (19-20) è già provvista del pistoncino (2).

La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A).

Al termine delle operazioni inserire le parti mobili nelle rispettive parti fisse.

Regolazione dell'interblocco

Chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (2) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza. In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1,+2).

Montaggio interblocchi misti

Per il montaggio di interblocchi tra interruttori diversi (fisso + rimovibile o fisso + estraibile o rimovibile + estraibile) seguire, di volta in volta, l'istruzione specifica.

INSTRUCTIONS

2. Arrangement of the moving parts and their insertion in the fixed parts

Insert the piston (3) fully in the rear drilling of the moving part (12-13) - fixed part (19-20) is already provided with piston (2).

The position of pistons (2) is shown in detail (A). At the end of these operations put the moving parts in the relevant fixed parts.

Interlock adjustment

Close the circuit-breaker (13) and then make sure that there is no play or slight interference between the piston (2) and lever (5). If there is excessive play/interference use the appropriate hole in the lever (4) (-1, -2, or +1, +2)

Assembly of mixed interlocks

To mount interlocks between different circuit-breakers (fixed + plug-in or fixed + withdrawable or plug-in + withdrawable) follow the relevant specific instructions.

ANWEISUNGEN

2. Vorbereitung der beweglichen Teile und Einführung in die festen Teile

Das Kölbchen (3) in die vordere Bohrung des beweglichen Teils (12-13) einführen. - Die festen Teil (19-20) ist bereits mit einem Kölbchen (2) versehen.

Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt.

Nach Abschluß der Operationen sind die beweglichen Teile in die entsprechenden festen Teile einzuführen.

Einstellung der Verriegelung:

Den Leistungsschalter (13) einschalten und kontrollieren, ob das Spiel zwischen Kolben (2) und Hebel (5) beseitigt ist oder ob eine geringfügige Überlagerung vorliegt. Bei übermäßigem Spiel/Überlagerung die geeignete Bohrung des Hebels (4) verwenden (-1, -2, oder +1, +2).

Montage von Verriegelungen verschiedenartiger Leistungsschalter

Für die Montage von Verriegelungen zwischen verschiedenartigen Leistungsschaltern (feste + steckbare oder feste + ausfahrbare oder steckbare + ausfahrbare) ist von Fall zu Fall die Spezialanweisung zu befolgen.

INSTRUCTIONS

2. Prédiposition des parties mobiles et introduction dans les parties fixes

Introduire à fond le piston (3) dans le perçage postérieur de la partie mobiles (12-13) - la partie fixe (19-20) est déjà pourvue de piston (2).

La position des pistons (2) est mise en évidence dans le détail (A).

A la fin des opérations introduire les parties mobiles dans les parties fixes convenables.

Réglage du verrouillage

Fermer le disjoncteur (13) puis vérifier que le jeu entre le petit piston (2) et le levier (5) est annulé ou qu'il y a une légère interférence. En cas de jeu (ou d'interférence) excessif, utiliser le trou approprié du levier (4) (-1, -2, ou +1, +2).

Montage verrouillages mixtes

Pour le montage de verrouillages mixtes entre de disjoncteurs différents (fixe + débrochable ou fixe + débrochable sur chariot ou débrochable + débrochable sur chariot) suivre chaque fois l'instruction spécifique.

INSTRUCCIONES

2. Preparación de las partes móviles y introducción en las partes fijas

Introducir a fondo el pistón pequeño (3) en el taladrado posterior de la parte móvil (12-13) - la parte fija (19-20) está ya provista de un pistón pequeño (2).

La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A).

Al finalizar la operación introducir las partes móviles en las respectivas partes fijas.

Regulación del interbloqueo

Cerrar el interruptor (13) y comprobar que entre el pistón pequeño (2) y la palanca (5) exista el juego indicado (0,2 ... 0,5 mm). En caso de juego nulo o excesivo utilizar el orificio más apropiado de la palanca (4) (-1, -2, o +1, +2).

Montaje interbloques mixtos

Para el montaje de interbloques entre interruptores diferentes (fijo + removible o fijo + extraíble o removible + extraíble) seguir la instrucción específica, cada vez.

ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials,
the characteristics and dimensions specified in the present catalogue
may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.